

རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཞི་གཞི་ལྟོས་པའི་

ལོ་རྒྱུས་ལྟོས་པའི་

བོད་ཕྱི་དོན་སྐོར་གྱི་གྲངས་རིག་
ཆོག་མཛོད།

ཀན་སུ་མི་རིགས་དབུ་ཁྱེད་ཁང་།

甘肃民族出版社

རང་བྱུང་ཚན་རིག་གི་ཆིག་མཛེད།

自然科学词典

བོད་སྐད་བྱིན་སྐད་ཀྱི་བྲངས་རིག་ཆིག་མཛེད།

藏汉英数学词典

TIBETAN—CHINESE—ENGLISH
DICTIONARY OF MATHEMATICS

སྒྲིམ་པ། ཤར་གཏོང་སྒྲིམ་བཟང་བཤད་ཐུབ་ཀྱི་མཛོ།

顧問：夏日东·洛桑迺智嘉措

གཙོ་སྒྲིག་པ། སྐལ་བཟང་འབྲིན་ལས།

主 編： 程 列

གཙོ་སྒྲིག་གཞིན་པ། ཕད་མ་རྩི་མེ། བུམ་ཆེ། བསོད་ནམས་དར་བྱས།
མཁའ་འབྲུམ།

副主編： 万玛多杰 文才 索南达吉 堪本

(甘)新登字第02号

封面题字: 阿沛·阿旺晋美

责任编辑: 看召加

封面设计: 白 峰

藏 汉 英 数 学 词 典

甘肃民族出版社出版发行

(兰州第一新村81号)

西宁民族印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32 印张 9.875 插页 3

1994年11月第1版 1994年11月第1次印刷

印数: 1-3,000

ISBN7-5421-0334-2/N·5 定价: 12.00元

མཁའ་མགྲོ་བུ་བས་ཀྱིས་དཔེ་མཛིན་གྱི་འགན་ཁུར།

པོད་རྒྱ་དབྱེན་སྐད་ཀྱི་གྲངས་རིག་ཚོག་མཛོད།

ཀན་ཁུ་མི་རིགས་དཔེ་མཛན་ཁང་གིས་བསྐྱར་ཞིང་བཀྲམས།

1994ལོའི་11ཁུ་བར་པར་གཞི་དང་པོ་བཅའགས་པ་དང་

པར་ཐངས་དང་པོ་དཔར།

དཔར་གྲངས། 1—3,000

ISBN7—5421—0334—2/N .5 དེབ་རེར་སྒྲིང་། 12.00

མིང་ཆོག་གཅིག་ལྟར་མ་བྱས་ན། བཟེ་ཤེས་དཀར་ཤིང་མཚོར་འདེགས་
 མི་བྱུང་ལ། འཕེལ་རྒྱས་ལྟ་དེ་བས་བྱུང་གཏོང་མི་བྱུང་པ་མཚོན་ཕྱིན་
 ཡོད་ལྟར། ཆོན་ཅལ་ཕྱི་མ་ཉེད་གཅིག་ལྟར་པ་ཚ་བ་ནི། རྒྱལ་ཁབ་
 ཅིག་དང་། མི་དེགས་ཤིག་གི་ཆོན་དེག་ལག་ཅལ་གྱི་དུ་སྤྱིལ་བར་ཤེས་
 པར་ཆང་དགོས་པའི་ཆང་གཞིའི་ཆ་བྱིན་ཡིན་ནོ།

མོད་ཡིག་ནི་རང་རྒྱལ་ཡིག་དེགས་ལས་གནས་མ་མའི་ཡིག་དེགས་.....
 ཤིག་ཡིན་ཅན། བཅའ་ཉིད་དེག་པ་དང་། ཅུམ་དེག་གཞ་
 བ་དེག་པ། གྲར་ཅིས་དེག་པ། མོ་རྒྱས་མ་རྒྱས་ལ་མོགས་བྱུང་ཁོངས་
 རྒྱ་གཞི་བཟིན་འབར་བའི་བྱུང་བ་དང་ཟིན་ཟིན་ཡོད་ནའང་། དེར་
 རབས་རང་བྱུང་ཆོན་དེག་གི་དེག་གནས་སྐར་དེ་འདྲ་དར་རྒྱས་མ་བྱུང་།
 དེར་རབས་ལྟ་ཆོགས་ལྟེ་འཆོ་བ་དོན་དང་མོད་མོད་ཡིག་གི་པ་ལོ་ལ་བྱུང་.....
 ཁོད་ཏུ། ཆོད་མཐུན་ཕྱི་ཆོན་ཅལ་མ་ཉེད་ཏུ་ཅང་བྱུང་། རོན་ལྟེ་
 འགལ་ཤས་ལ་ནི་མིང་འགལ་དེ་ཡོད་པའམ་ཡང་ན་མ་ཉེད་གཅིག་ལ་བཟོད་
 བྱ་མི་འདྲ་བའི་འག་ཏུ་གོ་དོན་འགལ་དེ་ཡོད་པ་བཅས་ཤིས་ཆོན་ཅལ་མ་.....
 ཉེད་མེད་ཉེད་ཉིད་པའི་མད་ཏུ་ཉོག་འཛིང་ཆོན་པོ་བཅས་ཤིང་། ཡང་ན་
 རྩ་ཆག་བཅན་བཟིགས་ལྟ་བུ་དང་། འཕེལ་བ་འདྲ་ལྟ་བུའི་མིང་ཆོག་གིས་
 བཅོན་དགོས་པ་བྱུང་། གྲ་བས་འགར་མ་ཉེད་ཅིག་ལ་མོ་ཕྱ་བ་མི་འདྲ་བ་
 དང་། མ་ཆ་མི་འདྲ་བ་ ཡིག་ཆ་མི་འདྲ་བའི་ནང་ཏུ་གཅིག་ལྟར་མིན་
 པའི་གནས་ཚུལ་བྱུང་ཉིད་མའི་ཆོན་ཅལ་མ་ཉེད་མེད་ཉེད་ཉིད་པར་རྩ་ག་
 འཛིང་གི་གནས་ཚུལ་ཆོད་ཆོད་ཆོད་པ་ཤིས་ལ། མོད་ལྟལ་དེག་གནས་ལྟུང་
 གཞི་དང་ཆོན་ཅལ་ལས་དོན་གྱི་དུ་སྤྱིལ་བར་མད་གར་ཏུ་བྱགས་ལྟེན་.....

ཐེགས་ཡོད། དེར་བརྟེན་ང་ཚོས་གནས་ཚུལ་འདི་རིགས་མཚམས་འདི་
ནས་མཐུག་བསྐྱེད་དགོས།

དུས་རབས་ཉི་ཤུ་བའི་ཨ་རབས་བརྒྱད་ཚུ་བའི་ཉོན་ཏུ། ལྷུ་ལ་ཁབ་
ཡོངས་ཀྱི་བཅས་ལྷུར་སྒྲིལ་བྱེད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ལ་ཟང་པོ་འཛུལ་བྱས་པ་ནས་
མཚེན་ཞིང་ཆེན་གྱི་རིགས་དོན་ཕྱིན་ཀྱི་ཡོན་ཆན་ཁང་གིས་1982ལོར་
བོད་ཡིག་མ་སྟད་ཆད་ལན་ཀྱི་ཡོན་ཆན་ཁང་ཚུགས་པ་དང་། བོད་ཡིག་
ཆན་ཚུལ་མ་སྟད་གཅིག་ལྷུར་བཟང་པོ་དང་མིང་འདྲ་གས་བའི་ལོ་ལ་འགན་.....
བཞེས་ཤིང་། ཞིང་ཆེན་ཕྱི་ནང་གི་སྒྲོལ་གྱི་ཆེན་མོ་དང་ཆེད་སྒྲུང་སྒྲོལ་གྱི།
འབྲེལ་ཡོད་ཤི་ཁག་དག་ནས་མཁས་པ་གདན་འདྲེན་བྱས་ཏེ། ཤེས་ལན་
མི་རྒྱ་དང་གཏོང་མདུ་ཉིང་ཉོན་ལྷུ་ལན་ཞིང་ཆེད་སྒྲུང་བསྒྲུབ་བྱའི་མདུ་རྒྱ་
མཐུན་དཔྱད་ཡངས་པའི་ན་གནོན་སྒྲིལ་ཞིག་གིས་ཆན་ཏུ་རྒྱར་བཅོན་བྱས་
པ་དང་། ཨ་རྒྱ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཅན་གཅོད་དང་ཞིབ་འཇུག་འཆོས་
ཏུ། ཆོས་ཀྱི་ག་ལེགས་པ་ཞིགས། ཨ་རྒྱ་བཅས་པ་ལྷུད་དེ། དེ་ལས་
ལེགས་རིག་པ་དང་། རྒྱས་འཕྱར་རིག་པ་། ཡངས་རིག་པ་བཅས་ཀྱི་
«ཆོག་མཐོད»ཀྱི་བོད་ཡིག་མ་སྟད་གཏོན་འབེབས་དང་ཆོས་ཀྱི་ག་ལེགས་
འགན་ཡོངས་ཀྱི་ལུ་ལ། མདོ་དབྱུང་ཁམས་གཞུང་གི་འབྲེལ་ཡོད་མཁས་
ཁྲིམས་དང་མཁས་པ་ཆོས་ལུགས་ལས་མ་རྒྱས་དག་གིས་ལྷུ་ཆ་དང་བསམ་.....
འཆར་འདོན་སྒྲོད་བྱས་ཏེ་ད་ལྟོ་ཆོག་མཐོད་འདི་ལེགས་འབྲུབ་ཡུང་བ་.....
ཡིན།

བོད་ཡིག་ཆན་ཚུལ་མ་སྟད་གཅིག་ལྷུར་བྱ་བ་ནི། ཞིང་ཆོལ་ཆེ་བའི་
མཁས་འགན་ཞིག་རེད། དེ་ཡང་ཆེད་ལས་རང་བཞིན་ལན་བའི་རིག་གཞུང་

[illegible]

རམ་པ་དེགས་པ་རེ་སྒྲིན་བྱས་ཡོད། ང་ཚོས་ཚོགས་པ་མ་སྒྲིན་ཚད་ལྡན་
 ཅན་ཏུ་འཐུར་བ་ནས་འཚམས་ཏེ་སྒྲིན་པ་སྒྲིན་ཚད་གཞི་ཅན་ཏུ་.....
 འཐུར་བ་བྱེད་དགོས། ཚང་མས་རང་རྒྱལ་པོད་ཡིག་ཚན་ཙམ་པ་སྒྲིན་
 གྱི་གཅིག་ཐུར་དང་ཚད་ལྡན་ཏུ་འཐུར་བའི་ཆེད་ཏུ་འབད་བཅན་བཟུང་.....
 པའི་རེ་བ་བྱ་བ།

མཚོ་སྒྲིན་ཞིང་ཆེན་པོད་ཡིག་པ་སྒྲིན་ཚད་ལྡན་ཁྱ་ཡོན་ཆུང་ཁང་ནས།

༡༩༩༧ལོའི་ཟླ་༩པར།

序

科技名词术语是科学概念的语言符号，是人们思维意识交流的重要工具。

当今，世界科学技术迅速发展，新科学、新概念、新理论、新方法不断涌现，相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语，对科学知识的传播、新学科的开拓、新理论的建立、国内外科技交流、学科和行业之间的沟通、科技成果的推广、应用和生产技术的发展、科技图书文献的编纂、出版和检索、科技情报的传递等方面，都是不可缺少的，特别是计算机技术的推广使用，对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。不统一，意味着难以交流，意味着不能提高，更不能发展。统一科技名词术语是一个国家、一个民族发展科学技术所必须具备的基础条件之一。

藏文是我国民族古老文字之一，过去曾在哲学、历算、历史、地理、文学、艺术、语言、医药学等领域记录了大量的著作和文献。但现代自然科学技术却十分薄弱，在现代社会实际生活中藏语文的交流使用中往往缺乏相应的科学术语，有的一个概念有多个名称，或一个名词术语，不同场合下有多个意义，造成科学术语使用中的含混不清，或者生编硬造，或者只能解释性的表示，有时一个术语不同人、不同地方、不同文献中不一致，导致现有科技名词使用混乱情况相当严重，直接影响着藏区文化教育和科技事业的发展与提高，我们不能让这种局面再延续下去。

二十世纪八十年代初，在全国改革开放的大好形势推动下，青海省民委于1982年成立了藏文名词规范委员会，毅然

承担起藏文科技名词术语统一命名的工作，邀请省内外大专院校及业务部门的有关专家、学者和一批富有奉献精神、学有专长的青年志士，共同奋斗，积12年之调查、研究、搜集、整理、翻译、编定，陆续完成了物理学、化学、数学三部《词典》的藏文订名、编纂任务，此词典经西藏、北京、四川、甘肃等省区有关单位和专家热情地提出了材料和审定修改意见，三易其稿，最后提出现在的词典。

统一藏文科技名词术语，是一项繁重的任务，它既是一项专业性很强的学术性工程，又是一项涉及千万人使用的实际问题。几万条词语，须一一反复推敲斟酌的。既要处理好科学性、系统性、通俗性之间关系；又要处理好各学科间交叉术语的协调一致；还要照顾到藏区三大方言区之共识和通用性。有时真是“一词之命踟躅旬月”。可以说这套《词典》，是新中国成立以来，集藏语各界四十多年实践经验之阶段性成果。是一批运筹帷幄的中年骨干和勤奋好学的青年新秀加上热情关怀指导的各界耆宿共同合作的心血结晶。是老中青共同创造的大厦，也是先辈的广博知识和中青年人投身四化赤诚构筑起来的工程。

统一我国藏文科技名词术语，需要较长的时间和过程，需要社会实践的检验。随着科技的不断发展，科技名词术语的使用、审定工作，也需要不断的发展、补充和完善。继物理学、化学、数学三部《词典》之后，还将编出药理学、地理学、经济学、现代管理学，计算机等专业术语词典。我们将本着实事求是的原则，严谨的科学态度作好审定命名工作，成熟一部，推出一部，提供各界使用。企盼藏文这一祖国古老文字走向现代化，为民族地区经济振兴和社会发展，发挥

应有的促进作用。

我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界、民族宗教界等各方面人士的关心、支持和帮助。我们先从术语规范化做起，逐步向术语标准化迈进。共同为实现我国藏文科技和名词术语的统一规范化而努力。

青海省藏文术语规范委员会

1984年9月

འགྲོ་བ་ལྟོན།

«ཐོད་རྒྱ་དུམ་སྒྲིབ་ཀྱི་གྲངས་རིག་པའི་ཆོག་མཛོད་»ནི་གྲངས་རིག་...
 པའི་ཆོད་ལས་རང་བཞིན་གྱི་ཡོ་བྱད་དཔེ་དེ་བ་ཅིག་ཡིན་པ་དང་། གྲངས་
 རིག་པའི་ཡན་ལག་རིག་ཆ་གྱི་ཆ་པའི་བ་སྟུང་དང་རྒྱན་སྦྱོང་བ་སྟུང་ཁྱོན་...
 པལྗེས་ལྷ་སྟོང་ལ་ཉེ་བ་ཞིག་འདུས་ཤིང་། རྒྱ་ཡིག་དཀར་ཆག་ལྷར་བྱ་
 པའོད་ཡོད། ཆོག་མཛོད་འདི་གྲངས་རིག་པའི་ཆོད་ལས་ཀྱི་ཆ་ལ་མི་
 རྣ་དང་སྟོབ་ལྷ་ཆེ་འཁྱིལ་ཁག་གི་དགེ་སྟོབ་ ཆ་ལ་དོ་དམ་མི་སྟུང་། ཆོས་
 རྒྱུག་དང་ཆོས་རྒྱུར་མི་སྟུང་པཅས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་དཔེ་དེ་བ་དང་རྒྱར་སྟེ་དཔེ་དེ་བ་
 རྒྱ་པོལ་བྱང་རོ་།

ཆོས་འཁྱིལ་དང་ཡིག་རྒྱར་གྱི་རིག་ནང་བྱ། རང་ཞིང་གི་ཐོད་ཡིག་དང་
 ཡིག་རྒྱར་ལས་རིགས་ཀྱི་ཆོད་མཁས། དགེ་གན་ཆེན་མོ་ཆ་འཇུགས་བྱས་ཏེ།
 རྣམ་པ་མི་གཅིག་པའི་སྟོན་སྟེན་མ་ཡིག་བྱ་དག་དང་། ཡིག་རྒྱར་ཆ་དོན་དང་
 བ་སྟུང་སྟུར་བཤམ། ཆ་པའི་བ་སྟུང་གི་མིང་འདྲགས་པ་སྟེན་གནད་
 འགག་གི་གནད་དོན་ལ་རྒྱ་ཆེར་ཞིབ་དབྱད་གནང་བ་ཡིན། ཏུས་མཚུངས་
 ལྷ་པེ་ཅིན་དང་ཐོད་སྟོངས། སེ་ཁྱོན་ཀན་སྟུང་སྟེན་ཀྱི་ཆོད་མཁས། དགེ་
 གན་ཆེན་མོ་བྱས་ཏེ་མ་ཡིག་ལ་བྱ་དག་གནང་མཐར་མཆོ་སྟུང་ཞིང་ཆོད་ཐོད་
 ཡིག་བ་སྟུང་ཆོད་ལྷན་སྟེན་ལྷན་ཁང་གིས་ཆོད་མཁས་ཆ་འཇུགས་བྱས་.....
 བས་ཆོད་སྟེན་གནང་། ཆོས་འཁྱིལ་དང་མ་ཡིག་གཏན་འཁེབས་ནང་བྱ་རྒྱལ་
 ཁབ་བྱེ་ནང་གིས་དཔེ་རྒྱན་བྱས་པའི་འབྲེལ་ཡོད་ཆོག་མཛོད་དང་ལག་དེ་བ།
 གསར་བྱ་དཔེ་རྒྱན་བྱས་པའི་ཏུས་དེ་བ་དང་ཆོས་རིག་བ་སྟུང་པཅས་ལ་རྒྱར་

ཉུ་བྱས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ཁྲུབ་བསྐྱུགས་གནང་བའི་འབྲེལ་ཡོད་ཆེད་
 ལས་ཀྱི་ཆོད་གཞིའི་ཐ་སྙད་ལ་ཁྲུངས་གཏུགས་ཐུགས་སྒྲིབ་བྱས་པ་ཡིན། མིང་
 གཏན་ཁེལ་བྱེད་ཏུས་རྒྱལ་ཁྱའི་ཐ་སྙད་ཆོད་གཞི་ISO 704—1987
 «ཐ་སྙད་རིག་པའི་ཅ་དོན་དང་བྱེད་ཐབས»དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཆོད་གཞི་GB
 10112—88«ཐ་སྙད་གཏན་ཁེལ་གྱི་སྒྱིར་བཏང་ཅ་དོན་དང་བྱེད་ཐབས»
 ཀྱི་ཅ་དོན་གཞིར་བཟུང་ཏེ་མིང་གཏན་ཁེལ་ཡིན་མོད། ཐ་སྙད་
 འགའ་ཤས་རྒྱན་གྱིས་ལ་རྒྱངས་ལ་དུ་གསལ་ཏེ། མིང་གཏན་ཁེལ་
 བྱེད་པར་དོན་གཤིག་རང་བཞིན་དང་ཆོད་རིག་རང་བཞིན་ རྒྱུད་
 ཆོད་རང་བཞིན། བཟུས་གསལ་གྱི་སྒྱིར་བཏང་བཞིན། མི་རིགས་རང་
 བཞིན་བཅས་ཀྱི་ཅ་དོན་རྒྱན་འབྱུངས་བྱས་ན་ས། བཅའ། འདྲི་གསལ།
 གཡོར་གཏུམ་གྱི་བྱེད་ཐབས་རྒྱུད་དེ་ཐག་བཅད་པ་ཡིན། བོད་ཡིག་གི་
 ཆོད་ལན་གཏུང་ཚུལ་དང་འབྲེལ་ཡོད་རྒྱ་ཆ་འཁོར་ཆེན་ལ་བྱུར་ཏུ་བྱས་ཏེ།
 རྒྱལ་རྒྱན་ཐ་སྙད་མང་པོ་བཟུ་ལེན་བྱས་ རིག་ཆོད་སྔ་པའི་བར་གྱི་སྒྲེལ་
 མའི་འབྲེལ་བ་དང་ཡུལ་སྐད་ཆེན་པོ་གཏུམ་གྱི་བྱེད་པར་ལ་གཞིགས་ནས།
 གང་ཏུས་ཀྱིས་ཀྱན་བོལ་མིན་པའི་ཡུལ་སྐད་ སྔ་པའི་འདྲི་གསལ་པ་སྤངས་པ་
 མིང་། ཀྱན་བོལ་ཅན་དང་རྒྱལ་ཁྱའི་ཅན། ཆོད་གཞི་ཅན་བཅས་ལ་
 འབད་པ་བྱས་སོ།།

ཆོག་མཆོད་འདིའི་ཚུལ་གྱིས་དང་དཔེ་རྒྱན་ལ་པེ་ཅིན་དང་བོད་སྒྱུར་ས།
 སི་ཁྲོན་དང་ཀན་སུཅུ། རང་ཞིང་གི་འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཁག་དང་ཆེད་མཁས་
 ཏུས་རྒྱལ་སྒྱུར་དང་རྟོགས་རམ་ཆེན་པོ་གནང་བ་དང་། རྒྱུད་བར་ཏུ་ཀན་

ལུ་ཡི་བསམ་ལུ་མཆོ་དང་པེ་ཅིན་གྱི་ཉིང་མེན་ཞིན་སྤྱོད་པས་ནམ་.....
གཉིས་ཀྱིས་ཡོ་རབས་བརྒྱད་བརྒྱ་བའི་འགོར་མཆོ་ཚན་ཏུ་བྱད་དམིགས་ཀྱིས་
ཐོད་ཡིག་གངས་རིག་མ་སྟད་ཚད་ལྷན་ཏུ་གཏོང་བར་ཞིབ་འཇུག་གི་བྱས་.....
ལང་གནད་ལྟེ། ཆོག་མཛོད་འདི་འཛམ་གླིག་ལ་མང་གཞི་ལེགས་པ་ཞིག་
བཏིང་བས་འདིར་ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གིས་ལྷགས་རྗེ་ཆེ་བ་ཡིན།

ང་ཆོས་«ཐོད་ཀྱི་དབྱིན་སྟད་ཀྱི་གངས་རིག་པའི་ཆོག་མཛོད་»ཙམ་.....
འཁྱི་དཔེ་སྟན་བྱས་པ་ནི་རྒྱལ་ནང་གངས་རིག་རིག་ཚན་གྱི་ཆེད་སྟོད་ཡོ་བྱད་
དཔེ་དེབ་ཀྱི་ཉིང་ཆ་བསྐྱངས་འདོད་པ་ཡིན་མོད། ཐོད་ཡིག་ཚན་རྩལ་ཡོ་
བྱད་དཔེ་དེབ་འཁྱི་གས་འདི་འདྲ་ཆོས་གླིག་བྱེད་པ་མེདས་དང་པོ་ཡིན་.....
ཞིང་། ཞིབ་འཇུག་གི་ཉམས་སྦྱང་དཔེན་པ་དང་། ཡན་ཚད་ཞན་པ་བཅས་
ཀྱིས་རྒྱན་ཆ་དང་ནོར་འཁྲལ་མི་ཉུང་བ་ཡོད་ཀྱིད་པས། སྟོག་པ་པོ་དང་
རིག་གནས་པ། ཆེད་མཁས་བཅས་ཀྱིས་རྒྱན་ཆར་དག་བཅས་གནད་པའི་རེ་
བ་ནན་མོ་བྱས་པ་ཡིན་ཏེ། ཡང་བསྐྱར་དཔེ་སྟན་བྱེད་ཏུས་མར་ལས་ལྷག་
པས་དག་བཅས་བྱེད་སྟེ་ཡིན་ནོ།

ཆོས་གླིག་ཆོ་རྒྱུད་གིས་སྤྱི་ལོ་༡༩༧༧ལོའི་ཟླ་༩པར།

前 言

《藏汉英数学词典》是一部数学专业性的工具书。它包括了数学各分支学科的基本词和常用词汇，共有词汇近5千条。本词典可供数学专业的科技人员、大中专院校师生、科技管理人员、情报、编辑和翻译人员的工具书和参考书。

在编写和翻译过程中，组织青海省藏文界和翻译界的专家、教授，以不同形式进行了审稿，对翻译原则和构词方法、基本词汇的命名等关键性问题进行广泛的探讨。同时，经北京、西藏、四川、甘肃等地专家教授审稿，最后由青海省藏文术语规范委员会组织专家鉴定。在编写定稿中参考了国内外出版的有关词典、手册和新出版的书刊、文献词汇。按照国家颁布的有关本专业的标准词汇进行了详细审核。在定名时按照国际术语标准ISO704-1987《术语学原则与方法》和国家标准GB10112-88《确立术语的一般原则和方法》的原则来命名的。但有一些术语也照顾到习俗用法，定名时坚持单义性、科学性、系统性、简明通俗性、国际性、民族性的原则，运用“挖、创、借”的方法来处理术语。参阅了大量的藏文经典著作和有关藏文资料，大量吸收了藏文传统词汇。鉴于各学科之间的交叉关系和藏语三大方言的差异，尽可能避免使用不通用的方言来命名术语，做到通用化、国际化、标准化。

《藏汉英数学词典》的编纂、出版，受到了北京、西藏、四川、甘肃及省内有关单位、专家的大力支持和帮助，